

/T Ł U M A C Z E N I E/

Umowa o współpracy naukowej

pomiędzy

**Uniwersytetem Technologiczno-Humanistycznym
im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu (Polska)
reprezentowany przez Rektora, Prof. Zbigniewa Łukasika**

i

Państwowym Uniwersytetem w Mariupolu (Ukraina)

reprezentowany przez Rektora, Prof. Kostyantyna Balabanova

Preambuła

Nawiązanie Umowy pomiędzy Uniwersytetem Technologiczno-Humanistycznym im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu i Państwowym Uniwersytetem w Mariupolu jest wynikiem przyjacielskich relacji pomiędzy Polską i Ukrainą.

§ 1 Cele

1. Celem Umowy jest rozwój partnerstwa pomiędzy obydwoma instytucjami poprzez dialog i współpracę w dziedzinie edukacji i badań naukowych.
2. Umowa będzie przyczyniać się do powiększenia wiedzy o obydwu krajach w szczególności poprzez wymianę studentów, kadry naukowej i innych pracowników, a także wymianę materiałów, informacji i wiedzy praktycznej.

§ 2 Zakres współpracy

1. Konferencje, seminaria, warsztaty.

Obie Uczelnie są zainteresowane uczestnictwem w konferencjach organizowanych przez każdą z Uczelni, organizowaniem seminariów i warsztatów dla kadry naukowo-dydaktycznej i studentów. Szczegółowe daty, tematyka, programy, które będą realizowane i liczba uczestników zostanie ustalona z wyprzedzeniem w wyniku uzgodnień między obu stronami.

2. Wymiana studentów.

Państwowy Uniwersytet w Mariupolu jest zainteresowany przyjęciem studentów **Uniwersytetu Technologiczno-Humanistycznego im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu** a **Uniwersytet Technologiczno-Humanistyczny im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu** jest zainteresowany przyjęciem studentów **Państwowego Uniwersytetu w Mariupolu**.

3. Wymiana kadry naukowo-dydaktycznej.

Obie Uczelnie są zainteresowane wymianą kadry naukowo-dydaktycznej, w celu wygłaszania wykładów lub prowadzenia zajęć i przygotowania studentów studiów doktoranckich.

4. Wymiana publikacji i informacji.

Obie Uczelnie są zainteresowane wymianą publikacji naukowych i wymianą informacji na temat organizacji procesu nauczania.

5. Zaproszenie wiodących nauczycieli uczelni w celu prowadzenia prac dyplomowych studentów na kierunkach inżynierskich i magisterskich.

6. Zaproszenie wiodących nauczycieli uczelni w celu promowania rozpraw doktorskich i wygłaszania wykładów dla studentów studiów doktoranckich.

7. Obie Uczelnie są zainteresowane opracowaniem i wdrożeniem programów zmierzających do wydania podwójnych dyplomów.

§ 3 Finansowanie i realizacja

1. Obie Uczelnie będą prowadzić współpracę partnerską, w ramach posiadanych środków finansowych. Obie Uczelnie dołożą wszelkich starań w celu uzyskania odpowiednich środków finansowych na realizację wspólnych działań.

2. Współpraca w poszczególnych zakresach będzie szczegółowo określona odrębnymi umowami.

§ 4 Postanowienia końcowe

1. Umowa obowiązuje przez okres pięciu lat.

2. Umowa wejdzie w życie z dniem podpisania przez reprezentantów obu Stron.

3. Po wygaśnięciu terminu Umowy jest ona automatycznie przedłużana o kolejne pięć lat, jeśli żadna z zainteresowanych stron nie ma zastrzeżeń. Porozumienie może być wypowiedziane przez każdą ze Stron z zachowaniem 6 miesięcznego okresu wypowiedzenia.

4. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej.

5. Umowę tę sporządzono w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach w języku angielskim.

**Uniwersytet Technologiczno-Humanistyczny
im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu**

Rektor

Prof. Zbigniew Łukasik

Data 20.01.2014

Państwowy Uniwersytet w Mariupolu

Rektor

Prof. Kostyantyn Balabanov

Data 20.01.2014